Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lud, który sobie stworzyłem, będzie opiewał\* moją chwałę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lud, który sobie stworzyłem, będzie ogłaszał mą chwałę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten lud, który dla siebie stworzyłem, będzie opowiadać moją chwałę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lud ten, którym sobie stworzył, chwałę moję opowiadać będzie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lud ten utworzyłem sobie, chwałę moję będzie opowiadał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lud ten, który sobie utworzyłem, opowiadać będzie moją chwałę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lud, który sobie stworzyłem, będzie zwiastował moją chwałę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lud, który dla siebie uformowałem, będzie głosić Moją chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lud, który dla siebie ukształtowałem, będzie głosił moją chwałę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lud, który dla siebie stworzyłem, głosić będzie mą chwałę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | мій нарід, якого Я оберіг, щоб розповів про мої ласки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Temu ludowi, który Sobie utworzyłem, by głosił Moją chwałę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lud, który sobie utworzyłem, żeby opiewał moją chwałę. |

1. 1) będzie opiewał, יְסַּפֵרּו (jesapperu): będzie mówił, יואמרו . [↑](#footnote-ref-2)